

IT • IDROPULTRICI AD ACQUA FREDDA CON MOTORE A SCOPIO
MANUALE D'ISTRUZIONE - USO E MANUTENZIONE



FDX BLADE XL / PRO



FDX ENDURANCE

EN • Engine cold water high-pressure jet cleaners	Instruction manual - Use and Maintenance
FR • Nettoyeurs haute pression à eau froide avec moteur à explosion	Notice technique - Utilisation et Entretien
ES • Hidrolavadoras de Agua Fria con Motor de Explosión	Manual de Instrucciones - Uso y Mantenimiento
CS • Vysokotlaké čističe na studenou vodu se spalovacím motorem	Návod k používání - používání a Údržba
DA • Koldtveds-højtrykrensere m/motor	Instruktionsmanual - Brug og Vedligeholdelse
DE • Kaltwasserhochdruckreiniger mit Explosionsmotor	Bedienungs- und Wartungsanleitung
EL • Πλυστικό Μηχάνημα Κρυού Νερού και Κινητήρα Ανάφλεξης	Εγχειρίδιο Οδηγιών - Χρήση και Συντήρηση
HU • Hidegvezes Robbanómotoros Magasnyomású Tisztítóberendezések	Használati kézikönyv - Használat és Karbantartás
NL • Koud water hogedrukreinigers met verbrandingsmotor	Instructiehandleiding - Gebruik en Onderhoud
PL • Myjki na zimną wodę z silnikiem spalinyowym	Instrukcja - Obsługi i Konserwacji
PT • Hidrolimpadora de Água Fria com Motor de Explosão	Manual de Instruções - Uso e Manutenção
SK • Vysokotlakové čističe na studenú vodu so spalovacím motorom	Návod na použitie - použitie a Údržba
SL • Visokotlačni čistilnik na hladno vodo z motorjem z notranjim izgorevanjem	Priročnik z navodili - Uporaba in Vzdrževanje
FI • Moottorin korkeapaineiset kylmävesisuihkupesurit	Ohjekirja - Käyttö ja Huolto
SV • Motordrivna kallvattenhögtrycksrengörare	Bruks- och Underhållsanvisning
NO • Motorisert høytrykksvasker med kaldt vann	Bruks- og Vedlikeholdsveiledning
RU • Высоконапорные моющие аппараты с холодной водой с двигателем внутреннего сгорания	Руководство - Эксплуатация И Обслуживание
BG • Водоструйна машина с ДВГ	Инструкция за употреба – използване и поддръжка



IT • ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.
EN • WARNING. Read the instructions before using the machine
FR • ATTENTION. Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil
ES • ATENCIÓN. Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.
CS • POZOR. Před použitím zařízení si přečtete návod k použití.
DA • BEMÆRK. Læs instruktionerne, før maskinen anvendes.
DE • ACHTUNG. Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.
EL • ΠΡΟΣΟΧΗ. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.
HU • FIGYELEM. Olvassa el az utasításokat a gép használatá előtt.
NL • LET OP. Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.

PL • UWAGA. Przeczytać instrukcję przed użyciem maszyny.
PT • ATENÇÃO. Ler as instruções antes de utilizar a máquina.
SK • UPOZORNENIE. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie
SL • POZOR. Pred uporabo naprave preberite navodila.
FI • HUOMIO. Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.
SV • OBSERVERA. Läs instruktionerna innan maskinen används.
NO • OBS. Les instruksjonene før du bruker maskinen.
RU • ВНИМАНИЕ. Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.
BG • ВНИМАНИЕ. Преди употреба на машината, прочетете инструкцията.

Italiano **IT**
 English **EN**
 Français **FR**
 Español **ES**
 Čeština **CS**
 Dansk **DA**
 Deutsch **DE**
 Ελληνικά **EL**
 Magyar **HU**
 Nederlands **NL**
 Polski **PL**
 Português **PT**
 Slovenčina **SK**
 Slovenščina **SL**
 Suomi **FI**
 Svenska **SV**
 Norsk **NO**
 Русский **RU**
 Български **BG**


TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI

Zapoznać się dokładnie z treścią INSTRUKCJI - ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA oraz stosować w praktyce zawarte w niej wytyczne.

CHARAKTERYSTYKA I DANE TECHNICZNE
OSTRZEŻENIE

- W celu dostarczenia maksymalnej mocy, silnik spalinowy potrzebuje przynajmniej 10 godzin docierania przy obciążeniu mniejszym o 15÷20 % w stosunku do maksymalnej wydajności myjki.
- W przypadku silnika spalinowego maksymalna moc, która może zostać dostarczona, zmniejsza się wraz ze wzrostem wysokości geograficznej i temperatury otoczenia (spadek wynosi około: 3,5 % na każde 305 m/1000 stóp ponad poziom morza i 1 % na każde 5,6 °C/42 °F ponad 16 °C/61 °F). W przypadku używania myjki na dużej wysokości geograficznej lub w wysokiej temperaturze otoczenia, należy odnieść się do podręcznika użytkownika i konserwacji silnika spalinowego w celu zastosowania ewentualnych środków ostrożności.
- Wskazana wydajność odnosi się do ciśnienia atmosferycznego wynoszącego 1013 hPa na poziomie morza i do temperatury otoczenia wynoszącej 16 °C/61 °F.
- Jeżeli myjka wodna nie jest zasilana z sieci wodnej, tylko pobiera wodę ze zbiornika, w niektórych sytuacjach zawór termostatyczny może otworzyć się i uniemożliwić całkowite autozalanie pompy. W takich wypadkach, włożyć rękę gumową do króćca węża zaworu termostatycznego i doprowadzić drugą końcówkę rurki do zbiornika, z którego pompa odsysa wodę.
- Charakterystyka i dane techniczne są orientacyjne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w urządzeniu wszelkich zmian, które uzna za konieczne.

FDX BLADE XL / PRO

	7.14 14/200D	9.16 16/200G	9.15 15/220G	13.15 15/310G	13.16 16/280G	15/280G
ZASILANIE	YANMAR L70V	HONDA GX270		LONCIN G390F	HONDA GX390	LONCIN G390F
Paliwo	Diesel	Benzyna				
Moc (kW - HP)	5,5 - 7,5	6,7 - 9,0		9,6 - 13,0		
Prędkość obrotu nominalna - maksymalna (RPM)	3400 - 3600					
PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE	60 - 140					
Maksymalna temperatura wody zasilającej (°C - °F)	60 - 140					
Minimalna temperatura wody zasilającej (°C - °F)	5 - 41					
Minimalny przepływ wody zasilającej (l/min - USgpm)	18 - 4,8	21 - 5,5	20 - 5,3		21 - 5,5	20 - 5,3
Maksymalne ciśnienie wody zasilającej (bar - psi)	8 - 116					
Maksymalna głębokość zalewania (m - ft)	0,5 - 1,7		nie		0,5 - 1,7	
WYDAJNOŚĆ						
Maksymalny przepływ (l/min - USgpm)	14 - 3,7	16 - 4,2	15 - 4,0		16 - 4,2	15 - 4,0
Przepływ nominalny (l/min - USgpm)	13,1 - 3,5	14,7 - 3,9	14 - 3,7		14,7 - 3,9	14 - 3,7
Maksymalne ciśnienie (bar - psi)	200 - 2900		220 - 3191	310 - 4496		280 - 4061
Ciśnienie nominalne (bar - psi)	190 - 2756		210 - 3045	290 - 4206		255 - 3699
Siła odrzutu pistoletu wodnego (N)	28	41	50	54	51	50
Poziom ciśnienia dźwiękowego – brak pewności (dB(A))	92,8 – 0,7 ⁽¹⁾					
Poziom mocy akustycznej (dB(A))	106 ⁽¹⁾					
Drgania ramienia operatora – brak pewności (m/s ²)	11 – 0,24 ⁽¹⁾					
OLEJ POMPY	ENI MULTITECH THHT ⁽²⁾					
CIEŻAR I WYMIARY						
Długość x szerokość x wysokość (mm - in)	850x580x1050 - 33,5x23x41					
Ciężar (kg - lb)	48 - 106	50 - 110	48 - 106	50 - 110		52 - 115

⁽¹⁾ Pomiar wykonany zgodnie z EN 60335-2-79.

⁽²⁾ Zobaczyć także tabele odpowiadających olei.

		FDX ENDURANCE									
		13.15 15/300 G	13.15 15/300 G ES (**)	13.16 16/260 G	13.16 16/260 G ES (**)	13.18 18/220 G	13.18 18/220 G ES (**)	13.21 21/200 G	13.21 21/200 G ES (**)	11.16 16/200 D ES (**)	11.21 21/160 D ES (**)
ZASILANIE		Honda GX390								Yanmar L100V	
Paliwo		Benzyna								Diesel	
Moc (kW - HP)		9,6 - 13,0								8,0 - 10,0	
Prędkość obrotu nominalna - maksymalna (RPM)		3400 - 3600 [1560 - 1650] ^(*)									
PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE											
Maksymalna temperatura wody zasilającej (°C - °F)		60 - 140									
Minimalna temperatura wody zasilającej (°C - °F)		5 - 41									
Minimalny przepływ wody zasilającej (l/min - USgpm)		20 - 5,3		21 - 5,5		23 - 6,1		27 - 7,1		21 - 5,5	27 - 7,1
Maksymalne ciśnienie wody zasilającej (bar - psi)		8 - 116									
Maksymalna głębokość zalewania (m - ft)		1,0 - 3,3									
WYDAJNOŚĆ											
Maksymalny przepływ (l/min - USgpm)		15,0 - 4,0		16,0 - 4,2		18,0 - 4,8		21,0 - 5,5		16,0 - 4,2	21,0 - 5,5
Przepływ nominalny (l/min - USgpm)		13,9 - 3,7		15,2 - 4,0		17,0 - 4,5		19,7 - 5,2		15,2 - 4,0	19,7 - 5,2
Maksymalne ciśnienie (bar - psi)		300 - 4351		260 - 3771		220 - 3191		200 - 2901		200 - 2901	160 - 2321
Ciśnienie nominalne (bar - psi)		280 - 4061		245 - 3553		210 - 3046		190 - 2756		190 - 2756	150 - 2176
Siła odrzutu pistoletu wodnego (N)		54		49		52		60		42	50
Poziom ciśnienia dźwiękowego – brak pewności (dB(A))		89,0 - 0,7 ⁽¹⁾									
Poziom mocy akustycznej (dB(A))		107 ⁽¹⁾									
Drgania ramienia operatora – brak pewności (m/s ²)		3,9 - 0,24 ⁽¹⁾									
OLEJ POMPY		ENI MULTITECH THT ⁽²⁾									
OLEJ REDUKTORA		ENI MULTITECH THT ⁽²⁾									
CIĘŻAR I WYMIARY											
Długość x szerokość x wysokość (mm - in)		950 x 680 x 950 - 37,4 x 26,7 x 37,4									
Ciężar (kg - lb)		72 - 159	82 - 181	72 - 159	82 - 181	72 - 159	82 - 181	72 - 159	82 - 181	124 - 273	

(*) Reduktor R = 1:2,18.

(**) Modele elektryczne (eL), wyposażone są w rozruch elektryczny.

(1) Pomiar wykonany zgodnie z EN 60335-2-79.

(2) Zobaczyć także tabele odpowiadających olei.

OLEJE ODPOWIADAJĄCE ENI MULTITECH THT:

Mobil Mobilfluid 424	Mobil Mobilfluid 426	Petronas Arbor MTF Special 10W-30
Shell Spirax S4 TXM	Total Dynatrans MPV	Elf Tractelf BF16
Castrol Agri Trans Plus 80W	Chevron Textran THD Premium	Q8 Roloil Multivariach 35 HP

OSTRZEŻENIE

- W celu uzyskania informacji dotyczących smarów do silników należy zapoznać się ze wskazaniami w odnośnych podręcznikach użytkownika i konserwacji.

IDENTYFIKACJA CZĘŚCI SKŁADOWYCH

Należy zapoznać się także z rysunkami od 1 do 7.

- | | |
|---|--|
| 1 - Pompy | 30 - Przewód wysokociśnieniowy |
| 2 - Silnik spalinowy | 31 - Przewód zasysania detergentu |
| 3 - Rama | 32 - Blokada bezpieczeństwa dźwigni pistoletu wodnego |
| 4 - Rękojeść | 33 - Dźwignia pistoletu wodnego |
| 5 - Śruby mocujące rękojeść (ENDURANCE) | 34 - Szybkozłączka przewodu wysokociśnieniowego |
| 6 - Podkładki mocujące rękojeść (ENDURANCE) | 36 - Złączka zasysania detergentu |
| 7 - Nakrętki mocujące rękojeść (ENDURANCE) | 37 - Zacisk przewodu zasysania detergentu |
| 8 - Tabliczka ostrzegawcza | 38 - Wskaźnik poziomu oleju pompy |
| 9 - Wspornik akcesoriów | 39 - Filtr wlotu wody (BLADE XL) |
| 11 - Króciec wlotu wody | 40 - Filtr zasysania detergentu |
| 12 - Zacisk przewodu wlotu wody | 41 - Hamulec (ENDURANCE) |
| 13 - Tabliczka znamionowa | 42 - Akumulator (ENDURANCE) |
| 14 - Podstawa | 43 - Kluczyk zapłonu (ENDURANCE) |
| 15 - Złączka wylotu wody | 44 - Wskaźnik poziomu oleju reduktora (BLADE XL PRO) |
| 16 - Złączka wlotu wody | 45 - Filtr wlotu wody (BLADE XL PRO) |
| 17 - Pokrętko regulacji ciśnienia | 46 - Korek oleju z odpowietrznikiem dla reduktora (BLADE XL PRO / ENDURANCE) |
| 18 - Wskaźnik ciśnienia | 49 - Uszczelnienie filtra wlotu wody (BLADE XL PRO) |
| 19 - Pistolet wodny | 50 - Wkład filtra wlotu wody (BLADE XL PRO) |
| 20 - Zawór termiczny | 51 - Korek filtra wlotu wody (BLADE XL PRO) |
| 21 - Przewód lancy jednokanałowy | 52 - Śruby osłony (ENDURANCE) |
| 23 - Filtr wlotu wody (ENDURANCE) | 56 - Osłona (ENDURANCE) |
| 24 - Kołpak dyszy jednokanałowa | 61 - Osłona filtra wlotu wody (ENDURANCE) |
| 25 - Zbiornik detergentu | 62 - Nakrętka filtra wlotu wody (ENDURANCE) |
| 26 - Korek zbiornika detergentu z urządzeniem dozującym | 63 - Wkład filtra wlotu wody (ENDURANCE) |
| 27 - Korek oleju z odpowietrznikiem do pompy | |
| 29 - Igła do czyszczenia dyszy | |

URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

• Zawór ograniczający/regulujący ciśnienie.

Zawór, odpowiednio skalibrowany przez Producenta, który pozwala regulować ciśnienie robocze za pomocą pokrętkła (17) i który umożliwia pompowaniu płynowi powrót do zasysania przez pompę, zapobiegając powstawaniu niebezpiecznych wzrostów ciśnienia, w sytuacji, gdy zamyka się pistolet wodny lub próbuje się ustawić wartości ciśnienia przekraczające maksymalnie dopuszczalne.

• Urządzenie blokujące dźwignię pistoletu wodnego.

Jest to blokada bezpieczeństwa (32), która umożliwia zablokowanie dźwigni (33) pistoletu wodnego (19) na pozycji zamkniętej, zapobiegając jego przypadkowemu włączeniu (Rys. 6, pozycja S).

• Zawór termostatyczny: opracowany w celu zapobiegania przegrzaniu uszczelnień pompy podczas przedłużonego działania w trybie by-pass.

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

Upewnić się, że w opakowaniu nabytego produktu znajdują się następujące części:

- myjka wodna wysokociśnieniowa;
- rękojeść (nie dotyczy FDX BLADE XL / PRO, gdyż wbudowana w obudowę);
- wysokociśnieniowy przewód doprowadzający;
- pistolet wodny;
- przewód lancy;

- koperta na akcesoria zawierająca:
 - podręcznik użytkownika i konserwacji;
 - podręcznik użytkownika i konserwacji silnika spalinowego;
 - deklarację zgodności;
 - książeczkę z wymienionymi ośrodkami serwisowymi;
 - certyfikat gwarancji;
 - zestaw do mocowania rękojeści: śruby, podkładki (ENDURANCE);
 - zestaw zasysania zawierający: złączkę, uszczelnienie i zacisk
 - igłę do czyszczenia dyszy;

W przypadku problemów należy zwrócić się do sprzedawcy lub do upoważnionego centrum obsługi technicznej.

WYPOSAŻENIE OPCJONALNE

Możliwe jest uzupełnienie wyposażenia standardowego myjki wodnej o następujące akcesoria:

- lanca piaskująca: służąca do polerowania powierzchni, eliminująca rdzę, lakier, osady itd.;
- sonda do czyszczenia rur: służąca do przetykania rur i przewodów;
- lance i różnego rodzaju dysze;
- wodna szczotka obrotowa: służąca do czyszczenia delikatnych powierzchni;
- dysza obrotowa: służąca do usuwania uporczywych zabrudzeń;
- lanca pianotwórcza: zapewniająca skuteczniejsze rozprowadzanie detergentu;

INSTALACJA – MONTAŻ AKCESORIÓW I NAPEŁNIANIE OLEJEM MISKI SILNIKA SPALINOWEGO

- Zamocować rękojeść (4) do ramy (3), wykorzystując zestaw w wyposażeniu: śruby (5), podkładki (6) i nakrętki (7) (FDX ENDURANCE) w tym przypadku zastosować klucz płaski 13 mm, nie jest w wyposażeniu. **Czynność A** z Rys. 1, 2, 3 i 4.
- Po rozwinięciu przewodu wysokociśnieniowego (30) przykręcić jego końcówkę (strona bez szybkozłączki) do gwintu pistoletu wodnego (19) i dokładnie dokręcić za pomocą dwóch płaskich kluczy 22 mm (nie są w wyposażeniu). **Czynność B** z Rys. 8.
- Podłączyć szybkozłączkę (34) do złączki wylotu wody (15), przykręcić i dokręcić ręcznie nakrętkę. **Czynność C** z Rys. 7.
- Umieścić uszczelnienie (49) (FDX ENDURANCE) lub filtr wlotu wody (39) (pozostałe modele) w złączce wlotu wody (16) i przykręcić króciec wlotu wody (11). **Czynność D** z Rys. 7.
- Przymocować za pomocą odpowiedniego zacisku (37) wolną końcówkę przewodu zasysania detergentu (31) do złączki zasysania detergentu (36). **Czynność E** z Rys. 7.
- Napełnić olejem miskę olejową silnika spalinowego, przestrzegając instrukcji zawartych w jednostronnym podręczniku użytkownika i konserwacji (czynności tej nie wykonuje się w przypadku maszyn wyposażonych w silnik diesla, gdyż napełnienie olejem zostało przeprowadzone w zakładzie).

DZIAŁANIE – CZYNNOŚCI WSTĘPNE

- Przeprowadzić czynności wstępne opisane w dostarczonym razem z myjką wodną podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego. Przede wszystkim należy pamiętać o uzupełnieniu paliwa i o sprawdzeniu poziomu oleju w silniku.
- Sprawdzić, gdy silnik jest wyłączony i maszyna całkowicie schłodzona, poziom oleju w pompie za pomocą wskaźnika poziomu (38). W modelach, które są wyposażone w reduktor, należy sprawdzić za pomocą wskaźnika poziomu (44) także poziom oleju reduktora. W celu jego ewentualnego dołania należy odnieść się do typów oleju podanych w paragrafie **“CHARAKTERYSTYKA I DANE TECHNICZNE”**.
- Sprawdzić napompowanie opon.
- Sprawdzić, czy filtr wlotu wody (39) i filtr zasysania detergentu (40) są czyste. Modele FDX ENDURANCE dysponują profesjonalnym filtrem zasysania (23), który wymaga mniejszej częstotliwości kontroli; (zobaczyć informacje podane w rozdziale **“KONSERWACJA ZWYCZAJNA”**).

- Ustawić myjkę na pozycji roboczej, poruszając nią za pomocą rękojeści (4).
- Uruchomić hamulec postojowy (41) (FDX ENDURANCE).
- Całkowicie rozwinąć przewód wysokociśnieniowy (30) .
- Do króćca wlotu wody (11) przymocować szybkozłączkę typu ogrodowego (jedynie model FDX BLADE XL), lub wykorzystując zacisk (12) na wyposażeniu, przymocować do króćca wlotu wody (11) przewód rurowy zasilający o średnicy wewnętrznej 19 mm/0,75 in. **Czynność G** z Rys. 7.
- Uruchomić silnik spalinowy zgodnie z instrukcjami zawartymi w odpowiednim podręczniku użytkownika i konserwacji.
- Otworzyć kurek zasilania wodą (w przypadku podłączenia do sieci wodociągowej wody pitnej obowiązkowo należy zastosować rozłącznik hydrauliczny: w celu uzyskania informacji na temat jego zastosowania zapoznać się z odnośną instrukcją), sprawdzając, czy nie dochodzi do wycieków. Lub wprowadzić przewód zasysania do zbiornika pobierania.
- Nacisnąć dźwignię (33) pistoletu wodnego i poczekać aż wycieknie ciągły strumień wody, świadczący o prawidłowym zalaniu pompy.
- Zatrzymać silnik spalinowy, zgodnie z instrukcjami zawartymi w odpowiednim podręczniku użytkownika i konserwacji oraz zamknąć ewentualny kurek zasilania wodą.
- Nacisnąć dźwignię (33) pistoletu wodnego, aby rozładować ewentualne ciśnienie resztkowe.
- Podłączyć do pistoletu wodnego (19) przewód lancy (21), w zależności od rodzaju pistoletu wodnego, którym się dysponuje. **Czynność H** z Rys. 7.

DZIAŁANIE STANDARDOWE (POD WYSOKIM CIŚNIENIEM)

- Upewnić się, że ani kołpak oprawy dyszy (24) nie znajdują się na pozycji dostarczania detergentu (zobaczyć także rozdział **“DZIAŁANIE Z DETERGENTEM”**).
- Uruchomić silnik spalinowy, zgodnie z instrukcjami zawartymi w odpowiednim podręczniku użytkownika i konserwacji.
- Otworzyć ewentualny kurek zasilania wodą.
- Nacisnąć dźwignię (33) pistoletu wodnego, sprawdzając, czy struga wydobywająca się z dyszy jest jednolita i czy nie dochodzi do wycieków.
- Wyregulować, w razie konieczności, ciśnienie za pomocą pokrętki regulacji ciśnienia (17). Przekręcić pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu zwiększenia ciśnienia; przekręcić pokrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu zmniejszenia ciśnienia. Wartość ciśnienia jest widoczna na wskaźniku ciśnienia (18).

OSTRZEŻENIE

- Przed włączeniem maksymalnych osiągnięć myjki wodnej dobrze jest rozgrzać silnik przez parę minut.

DZIAŁANIE Z DETERGENTEM

Zalecane detergenty są biodegradowalne w ponad 90%. W zakresie zasad stosowania detergentu zapoznać się z treścią etykiety na opakowaniu detergentu.

FDX BLADE XL / PRO

- W przypadku zasysania ze zbiornika myjki (25), ściągnąć korek (26) i uważać, aby nie wylewała się z niego ciecz (maksymalna pojemność 3,5 l / 0,92 US gal), napełnić zbiornik odpowiednim roztworem.

FDX ENDURANCE

- Wprowadzić przewód (31) do zewnętrznego zbiornika, który został uprzednio napełniony odpowiednio rozcieńczonym detergentem: także w tym przypadku należy zastosować się do zaleceń dotyczących dozowania podanych na etykiecie na opakowaniu detergentu.
- Działać na kołpaku oprawy dyszy (24), jak pokazano na Rys. 7-a, a następnie uruchomić dźwignię (33) pistoletu wodnego i rozpocząć doprowadzanie detergentu.
- Zwolnić dźwignię (33) i zadziałać na kołpak dyszy (24), jak pokazano na Rys. Fig. 7-b, aby zatrzymać doprowadzanie detergentu i przywrócić działanie pod wysokim ciśnieniem.

PRZERWANIE DZIAŁANIA

- Zwalniając dźwignię (33) pistoletu wodnego, przerywa się dostarczenie strumienia pod wysokim ciśnieniem i myjka wodna przechodzi na działanie by-pass.
- Ponownie naciskając dźwignię (33) pistoletu wodnego, przywraca się dostarczenie strumienia pod wysokim ciśnieniem.



UWAGA

- *W przypadku, gdy konieczne jest przerwanie dostarczania strumienia pod wysokim ciśnieniem i odłożenia pistoletu wodnego, bez zatrzymywania maszyny, należy włączyć blokadę bezpieczeństwa (32). **Czynność S** z Rys. 6.*

ZATRZYMANIE

- Zamknąć kurek zasilania wodą lub wyciągnąć przewód zasysania ze zbiornika poboru.
- Opróżnić myjkę z wody, uruchamiając ją na kilka sekund za pomocą naciśniętej dźwigni (33) pistoletu wodnego.
- Przeprowadzić czynności dotyczące zatrzymania podane w podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego i odłączyć świecę zapłonową (silniki na benzynę bez rozruchu elektrycznego) lub wyciągnąć kluczyk zapłonu (43) (silniki diesel i silniki na benzynę z rozruchem elektrycznym).
- Usunąć ewentualne ciśnienie resztkowe pozostałe w przewodzie wysokociśnieniowym (30), przytrzymując przyciśniętą przez kilka sekund dźwignię (33) pistoletu wodnego.
- Poczekać aż myjka wodna się ochłodzi.

ODŁOŻENIE W SPOCZYNEK

- Starannie zwinąć przewód wysokociśnieniowy (30), unikając zgnieceń.
- Przeprowadzić czynności dotyczące odłożenia w spoczynek opisane w podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego.
- Ostrożnie odstawić myjkę w miejsce suche i czyste, zwracając uwagę, żeby nie uszkodzić przewodu wysokociśnieniowego. Aby odłożyć przewód rurowy doprowadzający i akcesoria, wykorzystać odpowiednie wsporniki (9). Uruchomić hamulec (41) w celu uniknięcia niekontrolowanych ruchów maszyny (FDX ENDURANCE).

UWAGA: po przedłużonym postoju może dojść do małego wyciekania wody pod pompą. Taki wyciek zwykle ustaje po kilku godzinach działania. Gdyby nie minął, skontaktować się z **Technikiem Specjalistą**.

KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Przeprowadzić czynności opisane w rozdziale **“ZATRZYMANIE”** i zastosować się do instrukcji podanych w poniższej tabeli.

Należy również pamiętać o przeprowadzeniu czynności dotyczących konserwacji zwyczajnej podanych w podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego, ze szczególnym uwzględnieniem kontroli oleju silnika, filtra wody i świecy.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	CZYNNOŚĆ
Przy każdym użyciu	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrola przewodu wysokociśnieniowego, złączek, pistoletu wodnego, przewodu lancy. • Gdyby okazało się, że jedna lub więcej części jest uszkodzonych, w żadnym wypadku nie używać myjki i skontaktować się z Technikiem Specjalistą. • Kontrola poziomu oleju pompy. • Na silniku spalinowym usunąć zabrudzenia i osady z żeberek chłodzących, osłon wlotu powietrza, mechanizmów i sprężyn regulatora obrotów (odnieść się do podręcznika użytkownika i konserwacji silnika spalinowego).
Raz na tydzień (FDX BLADE XL)	<ul style="list-style-type: none"> • Czyszczenie filtra wlotu wody (39). Odkręcić króciec wlotu wody (11) i wyciągnąć filtr (zobaczyć też Rys. 6). W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarczy przemyć filtr pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach użyć środka odkamieniającego lub wymienić go, zwracając się w zakresie zakupu części zamiennej do autoryzowanego ośrodka pomocy technicznej.
Raz na tydzień (FDX BLADE XL PRO)	<ul style="list-style-type: none"> • Czyszczenie filtra wlotu wody (45). Odkręcić korek (51) za pomocą klucza płaskiego 27 mm i wyciągnąć wkład (50), (zobaczyć Rys. 6). W celu wyczyszczenia zwykle wystarczy przemyć wkład pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach użyć środka odkamieniającego lub wymienić go, zwracając się w zakresie zakupu części zamiennej do autoryzowanego ośrodka pomocy technicznej. Ponownie zamontować wkład i dokładnie przykręcić korek.
Raz na tydzień (FDX- ENDURANCE)	<ul style="list-style-type: none"> • Czyszczenie filtra wlotu wody (23). Obracać nakrętkę (62) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do jej całkowitego odkręcenia; wyciągnąć wkład filtrujący (63) i przystąpić do jego czyszczenia, jak opisano powyżej; w przypadku wyjątkowo uporczywych zabrudzeń, wymienić wkład, kontaktując się z Technikiem Specjalistą, aby przeprowadzić prawidłową wymianę; umieścić wkład na swoim miejscu i zamknąć filtr dokładnie przykręcając nakrętkę (62) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
Raz w miesiącu	<ul style="list-style-type: none"> • Czyszczenie filtra wlotu wody (45) - (23) - (39) (odnieść się do wskazówek powyżej) • Czyszczenie filtra zasysania detergentu (40). W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarczy przemyć filtr pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach użyć środka odkamieniającego lub wymienić go, zwracając się w zakresie zakupu części zamiennej do autoryzowanego ośrodka pomocy technicznej. • Czyszczenie dyszy W celu wyczyszczenia dyszy zazwyczaj wystarczy przesunąć przez otwór dyszy igłę (29) będącą w wyposażeniu. Jeżeli nie udaje się uzyskać zadawalających rezultatów, należy wymienić dyszę, zwracając się do upoważnionego ośrodka pomocy technicznej w celu zakupienia części zamiennej. Profesjonalna stała dysza wachlarzowa, która wyposaża kołpaki dyszy (24) oraz pistolet wodny (19), może zostać wymieniona za pomocą klucza rurowego 14 mm (nie jest w wyposażeniu). • Naoliwić lub nasmarować części obrotowe i przesuwne dostępne dla operatora (odnieść się także do podręcznika użytkownika i konserwacji silnika spalinowego). • Kontrola integralności obwodów wlotu i wylotu wody. • Kontrola napompowania opon. • Kontrola przymocowania pompy do silnika i silnika do obudowy. • Gdyby mocowania okazały się niestabilne, w żadnym wypadku nie należy używać myjki i należy się zwrócić o pomoc do Technika Specjalisty.

OSTRZEŻENIE

- Podczas pracy myjka wodna nie powinna wytwarzać zbyt dużego hałasu, a pod nią nie powinno dochodzić do wyciekania wody i oleju. Gdyby taka sytuacja miała miejsce, maszyna powinna zostać sprawdzona przez **Technika Specjalistę**.

KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

Konserwacja nadzwyczajna powinna być przeprowadzana wyłącznie przez **Technika Specjalistę**, zgodnie z poniższą tabelą.

Należy także pamiętać o przeprowadzaniu czynności dotyczących konserwacji nadzwyczajnej podanych w podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	CZYNNOŚĆ
Po pierwszych 50 godzinach pracy	<ul style="list-style-type: none">• Wymiana oleju pompy
Co 200 godzin	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola układu hydraulicznego pompy.• Kontrola mocowania pompy i silnika spalinowego.
Co 500 godzin	<ul style="list-style-type: none">• Wymiana oleju pompy i oleju reduktora.• Kontrola zaworów zasysających/podających pompy.• Kontrola dokręcenia śrub pompy.• Kontrola zaworu regulacyjnego pompy.• Kontrola urządzeń bezpieczeństwa.

PL

OSTRZEŻENIA

- Dane podane w tabeli są orientacyjne. Mogą okazać się konieczne częstsze interwencje w przypadku szczególnie obciążającego użycia.

PROBLEMY, PRZYCZYNY I ŚRODKI NAPRAWCZE

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ŚRODKI NAPRAWCZE
Silnik spalinowy nie włącza się, nie pracuje prawidłowo lub zatrzymuje się podczas pracy.	Odnieść się do podręcznika użytkownika i konserwacji silnika spalinowego.	Zastosować się do wskazówek zawartych w podręczniku użytkownika i konserwacji silnika spalinowego po sprawdzeniu, czy w zbiorniku znajduje się paliwo.
Myjka wodna wytwarza duże wibracje i jest hałaśliwa.	Filtr wlotu wody (45) lub (39) lub (23) (w zależności od modelu myjki) jest zabrudzony.	Zastosować się do instrukcji podanych w rozdziale " KONSERWACJA ZWYCZAJNA ".
	Zasysanie powietrza.	Sprawdzić integralność układu zasysania.
	Zasilanie wodą jest niewystarczające lub pobieranie zachodzi na zbyt dużej głębokości.	Sprawdzić, czy kurek jest całkowicie otwarty i czy natężenie przepływu z w sieci wodociągowej lub głębokość pobierania są zgodne ze wskazaniami w rozdziale " CHARAKTERYSTYKA I DANE TECHNICZNE ".

(c.d. na następnej stronie)

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ŚRODKI NAPRAWCZE
Myjka wodna nie osiąga maksymalnego ciśnienia.	Zawór regulacyjny ustawiony jest na wartość ciśnienia niższą od maksymalnej.	Przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara pokrętko regulacji ciśnienia (17).
	Kołpak dyszy (24) jest na pozycji niskiego ciśnienia (Rys. 7 - Pozycja a) .	Postępować zgodnie ze wskazaniami na Rys. 7 - Pozycja b.
	Dysza jest zużyta.	Wymienić dyszę zgodnie ze wskazaniami w rozdziale "KONSERWACJA ZWYCZAJNA" .
	Zasilanie wodą jest niewystarczające lub pobranie zachodzi na zbyt dużej głębokości.	Sprawdzić, czy kurek jest całkowicie otwarty i czy natężenie przepływu w sieci wodociągowej lub głębokość pobrania są zgodne ze wskazaniami w rozdziale "CHARAKTERYSTYKA I DANE TECHNICZNE" .
Słabe zasysanie detergentu	Kołpak dyszy (24) nie jest na pozycji słabego ciśnienia (Rys. 7 - Pozycja b).	Postępować zgodnie ze wskazaniami na Rys. 7 - Pozycja a.
	Filtr zasysania detergentu (40) zatkany	Zastosować się do wskazań podanych w rozdziale "KONSERWACJA ZWYCZAJNA" .
	Stosowany detergent jest zbyt lepki.	Użyć detergentu zalecanego przez producenta, zachowując rozcieńczenie podane na etykiecie.
Z dyszy nie wydobywa się woda	Brak wody.	Sprawdzić, czy kurek sieci wodociągowej jest całkowicie otwarty lub czy przewód zasysania może pobierać wodę.
	Zbyt duża głębokość zasysania wody.	Sprawdzić, czy głębokość pobierania jest zgodna ze wskazaniami zawartymi w rozdziale "CHARAKTERYSTYKA I DANE TECHNICZNE" .
	Zatkana dysza wody.	Wyczyścić i/lub wymienić dyszę zgodnie ze wskazaniami w rozdziale "KONSERWACJA ZWYCZAJNA" .